INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA
ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

SWEETY (UMBRELLA 2)
Wózek inwalidzki specjalny dziecięcy

*Модель SWEETY (UMBRELLA 2)*
*Детская инвалидная коляска*

Вариант исполнения VCG0C размер 2
Wydanie MG 10.2015
Версия MG 10.2015

PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAJ UWAŻNIE CAŁĄ INSTRUKCJĘ

ПОЖАЛУЙСТА, ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ДО КОНЦА

## 1. Wstęp

Dziękujemy Państwu za wybranie naszego produktu. Jesteśmy głęboko przekonani, że spełni Państwa oczekiwania. Prosimy o zapoznanie się z tym dokumentem przed pierwszym użytkowaniem. Niniejsza instrukcja przekazana jest w celu przedstawienia niezbędnych informacji dotyczących bezpiecznego korzystania z urządzenia. Prawidłowe zastosowanie się do zaleceń znacząco przyczyni się do przedłużenia trwałości i estetyki wyrobu. Pragniemy zaznaczyć że na bieżąco staramy się poprawiać jakość naszych produktów, co może skutkować drobnymi zmianami które nie są zawarte w instrukcji.

## Введение

Благодарим Вас за выбор нашей продукции. Мы глубоко убеждены, что она будет соответствовать Вашим ожиданиям. Пожалуйста, прочитайте этот документ перед первым использованием. Эта инструкция передается в целях предоставления необходимой информации для безопасного использования устройства. Правильное применение рекомендаций будет способствовать продлению долговечности и эстетике продукта. Мы хотим подчеркнуть, что мы постоянно пытаемся улучшить качество наших продуктов, которые могут привести к незначительным изменениям, которые не включены в инструкцию.

## 2. Opis produktu

- aluminiowo-stalowa rama
- regulowana pozycja oparcia (90°-110°) regulowana głębokość siedziska (35-40 cm)
- regulowana wysokość ustawienia podnóżka (32-40 cm) skrętne przednie koła pompowane lub piankowe
- tylne koła pompowane lub piankowe z niezależnym dla każdego koła systemem hamulcowym
- zagłówek stabilizujący pozycje głowy z regulacją wysokości ustawienia pięciopunktowe pasy bezpieczeństwa z regulacja wysokości ustawienia, pasy odwodzące
- podnóżek z możliwością regulacji wysokości położenia kosz na zakupy

## Описание продукта

- алюминиево-стальная рама
- регулировка угол наклона спинки (90°-110°) регулируемая глубина сидения (35-40 cm)
- регулируемая высота положения подножки (32-40 см) вращающиеся передние колёса, пневматические или литые,
- Пневматически или литые задние колёса с независимыми тормозами на каждом
- Подголовник стабилизирующий положение головы с регулировкой высоты
- Пятиточечный ремень безопасности с регулировкой высоты
- абдуктивные ремни
- подножка с возможность регулировки высоты

3. **Zastosowanie:**

Wózek przeznaczony jest dla dzieci z MPD, przepukliną oponowo- rdzeniową, chorobami mięśni, dysfunkcjami kończyn dolnych.

**Применение:**

Коляска разработана для детей с ДЦП и другими болезнями с дисфункцией нижних конечностей.

4. **Przeciwwskazania:**

Przeciwwskazania do pozycji siedzącej.

**Противоопоказания:**

Противопоказание к сидячей позиции.

5. **Użytkowanie**

Rozkładanie wzka:

1. Pociągnij za rączki wózka do tyłu. W końcowej fazie unieś dwie plastikowe dźwignie blokujące znajdujące się z boku, w dolnej części rączek blokady. Pociągnij rączki do pozycji maksymalnej, zwolnij blokady.

2. Zablokuj poprzeczkę znajdującą się z tyłu siedziska przez jej przesunięcie maksymalnie ku dołowi.
3. Rozłóż podnóżki naciskając na nie delikatnie aż do usłyszenia charakterystycznego kliknięcia – zablokowania blokady znajdującej się na środku w tylnej części podnóżka. Sprawdź czy podnóżki są całkowicie rozłożone – ustawione płasko.
Uwaga! Możliwość przytrzaśnięcia palców.

**Использование**

Раскладывание коляски:

1. Потяни за ручки коляски вниз. В конце действия подними два пластиковых рычага которые блокируют и находятся с боку, потяни ручки до максимального положения, освободи блокировку.

2. Заблокирую поперечный кронштейн находящийся позади сиденья, нажав его максимально вниз.
3. Разложи подножки нажимая на них до характерного щелчка – нажми распорку между подножками вниз, до характерного клика. Проверь, что подножки полностью разложены. Осторожно! Возможно защемление пальцев.

4. Jeśli wózek posiada barierkę zamontuj ją przez wsunięcie (od dołu) plastikowych końców w znajdujące się na ramie wózka prowadnice.

4. Если коляска имеет барьер, установи его вставляя снизу в вверх пластиковые защёлки в направляющие находящиеся на раме.

**Składanie wózka:**
1. Jeśli wózek posiada barierkę przed złożeniem zdemontują ją przez jednoczesne naciśnięcie dwóch czerwonych przycisków znajdujących się na uchwytach barierki i wyciągnięciu jej z prowadnic na ramie wózka.
2. Odblokuj podnóżek przez podciągnięcie linki znajdującej się na tylnej części podnóżka i uniesienie środkowej jego części.
3. Odblokuj poprzeczkę z tyłu oparcia przez uniesienie jej.
4. Pociągnij jednocześnie za dwie plastikowe dźwignie blokujące znajdujące się w dolnej części na rączce wózka. Popchnij powoli obie rączki do przodu aż do momentu całkowitego złożenia wózka.

**Складывание коляски:**
1. Если коляска имеет барьер, перед сложением снимите его. Одновременно нажимая две красные кнопки, находящиеся на барьере. Потяните барьер вытягивая из направляющих на раме.
2. Сними подножку вытягивая тросик который находится на нижней стороны подножки и подними центральную часть подножки в верх.
3. Отблокируй кронштейн позади спинки поднимая его вверх.
4. Потяни одновременно два пластиковых блокирующих рычага, которые находятся в нижней части на ручке коляски. Медленно толкни обе ручки вперёд до момента полного сложения коляски.

**Hamulec:**
Aby zablokować hamulec nacisnąć nogą na plastikową dźwignię znajdującą się od wewnętrznej strony koła. Aby hamulce działały efektywnie należy wcisnąć dźwignie przy dwóch kołach. Podniesienie dźwigni spowoduje zwolnienie hamulca. Należy pamiętać aby odblokować hamulce obydwu kół – unieść dźwignie przy obydwu kołach.

**Тормоз:**
Чтобы заблокировать тормоз нажми ногой на пластиковый рычагах, находящийся с внутренней стороны колеса. Чтобы тормоза работали эффективно нужно нажать оба рычага. Поднимая рычаг вверх разблокируешь тормоза. Помните, чтобы отблокировать оба тормоза, поднимите оба рычага на обоих колёсах.

**Regulacje**
Pamiętaj podczas regulacji dziecko nie powinno przebywać w wózku. Wyjmij dziecko nim rozpoczniesz regulację poszczególnych parametrów.

**Регулировка**
Помните, что во время регулировки ребёнок не должен находится в коляске. Высадите ребёнка перед любыми регулировками коляски

**Regulacja kąta położenia oparcia:**
1. Odkręć pokrętła blokady położenia oparcia znajdujące się z dwóch boków oparcia.
2. Ustaw oparcie w żądanej pozycji przez przesunięcie czarnego, plastikowego elementu znajdującego się na rączce, połączonego z blokadą.
3. Dokręć pokrętła blokady.
4. Sprawdź czy oparcie jest w tej pozycji zablokowane.

**Регулировка угла наклона спинки:**
1. Открути гайки блокировки положения спинки, находящиеся с обоих сторон спинки.
2. Установи спинку в нужную позицию используя чёрный пластиковый элемент. находящийся на ручке.
3. Закрути гайки блокировки.
4. Проверь заблокирована ли спинка.

**Regulacja długości podnóżka:**
1. Odblokuj podnóżek, jak do składania wózka.
2. Odkręć pokrętła blokujące znajdujące się symetrycznie od wewnątrz na ramie podnóżka.
3. Ustaw pożądaną długość podnóżka przez przesunięcie go w gorę lub w dół trzymając oburącz symetrycznie za ramę podnóżka.
4. Dokręć pokrętła.
5. Zablokuj podnóżek. Upewnij się, że podnóżki są unieruchomione we właściwym położeniu.

**Регулировка длины подножки:**
1. Отблокируй подножку как если бы складывал коляску.
2. Открути гайки блокировки находящиеся симметрично на внутренней раме подножки.
3. Установи нужную длину подножки поднимая её вверх или опуская вниз держа с двух сторон за раму подножки.
4. Закрути гайки.
5. Заблокируй подножку. Проверь установлена ли подножка в нужном положении.

**Regulacja głębokości siedziska:**
1. Przy użyciu kluczy: płaskiego i imbusowego odkręć i wysuń dwie śruby znajdujące się w dolnej części ramy siedziska.
2. Wsuń/wysuń siedzisko tak, aby uzyskać jego właściwą głębokość.

3. Wsuń i dokręć śruby.

**Регулировка глубины сидения:**
1. Используй гаечный ключ и шестигранник открути и выдвини две гайки, находящиеся в нижней части рамы сидения.
2. Выдвинь и поставь сидение так, чтобы

получить нужную глубину.

3. Установи и закрути гайки.

**Regulacja ustawienia zagłówka:**

1. Zdejmij tapicerkę z ramy oparcia.
2. Odepnij rzep mocujący zagłówek znajdujący się na tylnej stronie tapicerki.
3. Wyjmij taśmy mocujące zagłówek z otworów i przełóż je do otworów powyżej lub poniżej tak, aby zagłówek znalazł się we właściwym położeniu aby bezpiecznie stabilizował głowę dziecka.
4. Zapnij rzep mocujący zagłówek z tyłu tapicerki.
5. Załóż tapicerkę na ramę oparcia.

**Регулировка высоты подголовника:**

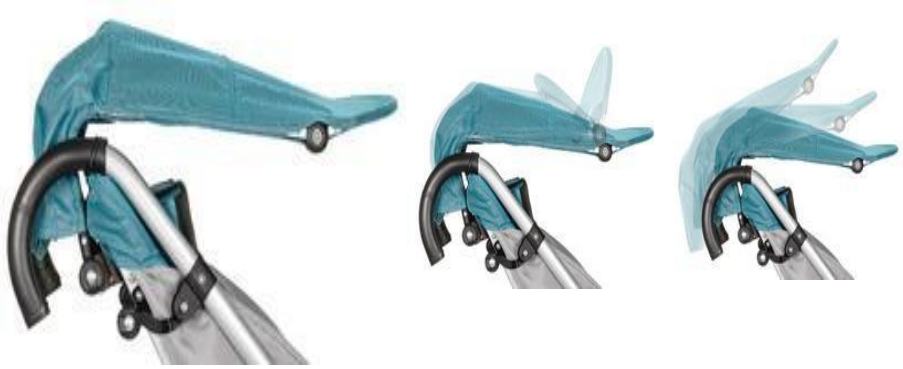
1.Сними обивку с рамки спинки.
2. Расстегни липучку которая держит подголовник .
3. Вынь ленты держащие подголовник из отверстий и переставь их в отверстия ниже или выше так чтобы подголовник был установлен в нужном положении и должным образом фиксировал голову ребёнка.
4. Застегни липучку держащую подголовник.
5. Натяни обивку на рамку спинки.

**Regulacja położenia pasów:**
1. Rozepnij pasy tak, aby szelki były odłączone od elementubiodrowego.
2. Zdejmij tapicerką z ramy oparcia.
3. Zdejmij plastikowe elementy umieszczone na szelkach (zaczep i przelotkę).
4. Wyjmij szelki z otworów w tapicerce.
5. Przełóż szelki przez otwory w tapicerce zapewniające właściwe położenie pasów.
6. Załóż ponownie plastikowe elementy (zaczep i przelotkę).
7. Połącz szelki z elementem biodrowym.
8. Załóż tapicerkę na ramę oparcia.

Ze względów bezpieczeństwa po dopasowaniu pasów odwodzących należy je przyciąć do odpowiedniej długości.

**Регулировка ремней:**
1. Растегни ремни так, чтобы плечевые ремни были отстёгнуты от ремня на бедре
2. Сними обивку с рамы спинки.
3. Сними пластиковые элементы, находящиеся на плечевых ремнях.
4. Вынь плечевые ремни из отверстий в обивке.
5. Переложи плечевые ремни через отверстия в обивки в нужное положение.
6. Надень заново пластиковые элементы.
7. Соедини плечевые ремни с бедровым ремнём.
8. Надень обивку на раму спинки.

Для безопасности после регулировки ремней нужно отрезать лишнюю длину ремней
.



**Montaż i demontaż daszka:**
Zamontuj uchwyty daszka w plastikowych prowadnicach znajdujących się w górnej części ramy oparcia.
Aby zdemontować daszek należy wcisnąć dwa czerwone przyciski na jego uchwytach i wysunąć z prowadnic.

**Regulacja kąta położenia daszka:**
Aby wyregulować kąt położenia daszka poluzuj pokrętła znajdujące się przy uchwytach daszka. Dodatkowa możliwość regulacji kąta przedniej części daszka.

**Установка и снятие капюшона:**
Установи держатели капюшона в пластиковые направляющие которые находятся в верхней части рамы спинки.
Чтобы снять капюшон нужно нажать две красные кнопки и снять с направляющих.

**Регулировка угла наклона капюшона:**
Чтобы отрегулировать угол наклона капюшона, нужно ослабить гайки находящиеся в держателях капюшона. Дополнительно есть регулировки передней части капюшона.

## 1. Bezpieczeństwo użytkowania

OSTRZEŻENIE!

a) Przed rozpoczęciem użytkowania wózka należy zapoznać się z niniejsza instrukcją obsługi i zachować ją na przyszłość.
b) Bezpieczeństwo Twojego dziecka może zostać zagrożone w przypadku nieprzestrzegania zasad zawartych w niniejszej instrukcji.
c) Nigdy nie zostawiaj dziecka bez opieki. Zawsze obserwuj dziecko, gdy jest w wózku. Za bezpieczeństwo wózka odpowiada opiekun.
d) Siedzisko nie jest odpowiednie dla dzieci poniżej 6 miesięcy.
e) Zawsze używaj pasów bezpieczeństwa, aby uniknąć poważnych obrażeń związanych z wypadnięciem lub wyślizgnięciem się dziecka z wózka.
f) Bardzo ważne jest prawidłowe zapięcie pasów oraz ich odpowiednie dopasowanie do użytkownika.
g) System siedziska oraz pasy nie zastępują właściwego nadzoru opiekuna.
h) Podczas regulacji poszczególnych parametrów wózka, dziecko nie powinno przebywać w wózku.
i) Wszelkie naprawy należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi.
j) Wózek nie nadaje się do biegania lub jazdy na łyżwach i rolkach.

**Безопасность использования**

Предупреждение!

a) Перед использованием коляски необходимо ознакомиться с инструкцией по использованию и сохранить её на будущее.
b) Опасностью для твоего ребёнка может быть несоблюдение правил данной инструкции.
c) Никогда не оставляй ребёнка без надзора. Всегда смотри за ребёнком, когда он находится в коляске. За безопасность ребёнка в коляске отвечает опекун.
d) Сидение не подходит для детей младше 6 месяцев.
e) Всегда используй ремни безопасности, чтобы предотвратить повреждения, связанные с выпадением ребёнка из коляски.
f) Очень важно правильно застягнуть и настроить ремни безопасности.
g) Сидение и ремни безопасности должны быть под постоянным наблюдением опекуна.
h) Во время регулировки каких-либо настроек коляски, ребёнок не должен находиться в ней.
i) Ремонт коляски нужно доверить квалифицированному персоналу.
j) Коляска не предназначена для управления ею если на вас одеты ролики, коньки или лыжи.

k) Wózek służy do transportu wyłącznie jednego dziecka.
l) Niedopuszczalne jest użytkowanie wózka, jeżeli zostały stwierdzone jakiekolwiek widoczne lub wyczuwalne uszkodzenia, albo stopień zużycia się części wózka wskazuje na potencjalne ryzyko wystąpienia wypadku (np. zużycie kół jezdnych, pęknięcia tapicerki, itp).
m) Sprawdź zawsze przed użytkowaniem, czy wózek jest prawidłowo rozłożony. Upewnij się, ze wszystkie urządzenia blokujące są zablokowane przed użyciem.
n) Aby uniknąć obrażeń upewnić się, że dziecko jest daleko, kiedy produkt jest rozkładany i składany.
o) W przypadku przemieszczania wózka przez drzwi i inne przejścia, należy upewnić się, że po obydwu stronach jest wystarczająco dużo miejsca, aby uniknąć zranienia rąk lub uszkodzenia wózka.
p) Nie należy pozwalać dziecku bawić się tym produktem.
q) Nie pozwalaj dziecku stawać na wózku i podnóżku. Wózek może się przewrócić i zranić dziecko.
r) Wózek podczas jazdy należy zawsze trzymać za rączki.
s) Zachowaj szczególną ostrożność korzystając z wózka w pobliżu stopni i schodów.
t) Wózek nie jest przeznaczony do jazdy po schodach oraz schodach ruchomych.
u) Nie wolno przenosić wózka jeżeli siedzi w nim dziecko.

k) Коляска предназначена для транспортировки исключительно одного ребёнка.
l) Не допускается использование коляски, если наблюдаются какие-то её повреждения или степень износа определённых её частей показывают потенциальный риск наступления несчастного случая (например, износ колёс, порванная обивка и т.п.).
m) Всегда проверяй перед использованием правильно ли была разложена коляска. Проверь, что все блокировки и фиксаторы сработали.
n) Чтобы избежать повреждений ребёнка, убедись, что в момент раскладывания и складывания коляски он находится на безопасном расстоянии.
o) В случае проезда в дверном проёме или между стен необходимо убедиться, что расстояние между преградами и боковыми рамами коляски достаточно, чтобы избежать повреждений рук ребёнка или частей коляски.
p) Не разрешайте ребёнку играть с коляской.
q) Не разрешай ребёнку вставать в коляске или на подножку, так как она может перевернуться и нанести повреждения ребёнку.
r) Во время езды коляску

необходимо всегда держать за ручки.

s) Соблюдай осторожность при использовании коляски на/рядом ступенях и лестницах.

t) Коляска не предназначена для езды по лестницам и эскалаторам.

u) Нельзя переносить коляску если в ней находится ребёнок.

v) Nie przenoś wózka za przednią barierkę. Jeśli jest konieczne przeniesienie wózka, należy przenosić go trzymając za stałe elementy ramy.

w) W celu uniknięcia przypadkowego stoczenia się wózka, należy zawsze włączyć hamulec oraz blokadę zmiany kierunku jazdy podczas postoju wózka, wsiadania, zsiadania, zmiany pozycji pacjenta.

x) Nigdy nie pozostawiaj wózka bez opieki na terenie pochyłym nawet, gdy hamulce są zablokowane.

y) Wózek przeznaczony jest dla dzieci o wadze do 30 kg.

z) Wózek powinien zawsze dać się łatwo składać i rozkładać. W przypadku problemów ze złożeniem należy ponownie zapoznać się z instrukcją lub skontaktować się z wytwórcą.

aa) Należy zachować szczególną ostrożność podczas pokonywania przeszkód. Ekstremalne użytkowanie wózka może spowodować jego uszkodzenie lub zniszczenie.

bb) Nigdy nie należy wykorzystywać wózka jako siedzisko do transportu osób w samochodach, autobusach lub jakichkolwiek pojazdach mechanicznych.

cc) Podczas transportu (np. w bagażniku) nie należy wózka niczym obciążać, może to mieć wpływ na osłabienie lub uszkodzenie jego konstrukcji.

v) Не переноси коляску за барьер. Если это необходимо перенести коляску, её нужно переносить за металлическую раму.

w) Во избежание случайного скатывания коляски, необходимо всегда включать тормоз и блокировку передних колёс. При посадке и высадке ребёнка, а также во время смены позиции ребёнка всегда включать тормоз и блокировку передних колёс.

x) При нахождении коляски на наклонной плоскости даже при заблокированных тормозах опекун обязан контролировать коляску и ребёнка.

y) Коляска выдерживает ребёнка весом не более 30 кг.

z) Коляска всегда должна легко складываться/раскладываться. В случае проблем с этими операциями перечитайте инструкцию или обратитесь к производителю.

aa) Необходимо соблюдать особую

осторожности при проезде различных препятствий. Экстремальное использование коляски может её повредить или разрушить.

bb) Никогда не используйте коляску как сидение для перевозки людей в машинах, автобусах или других средствах передвижения.

cc) Во время транспортировки (например в багажнике) нельзя нагружать коляску так как это может вызвать её повреждения.

dd) Nie pozostawiaj wózka wraz z użytkownikiem w bezpośrednim pobliżu otwartego źródła ognia

ee) Należy pamiętać, że temperatura powierzchniowa tapicerki i elementów ramy może wzrosnąć po wystawieniu na działanie słońca lub innego źródła ciepła, natomiast w niskich temperaturach zachodzi niebezpieczeństwo bardzo dużego wychłodzenia części metalowych wózka. To może być przyczyną oparzenia lub odmrożenia części ciała.

ff) Poruszając się po powierzchniach pochyłych, należy zachować szczególną ostrożność. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża w górę i w dół wynosi 5%.

gg) Z wózka można korzystać jedynie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający aby odpowiednio napędzać koła.

hh) Wózek przeznaczony do użytkowania wewnątrz i na zewnątrz pomieszczeń tylko po utwardzonych i równych powierzchniach.

ii) Użytkowanie wyrobu na podłożu nie dającym pewnego oparcia dla użytkownika tj. oblodzone, mokre, tłuste, silnie zapiaszczone jest niedopuszczalne – stwarza ryzyko upadku.

jj) Dla zachowania parametrów użytkowych wózka niezmiernie ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości.

dd) Не оставляй коляску с ребёнком рядом с открытым огнём.

ee) Необходимо помнить, что температура на поверхности обивки или элементах рамы может увеличиваться после нахождения на солнце или рядом с источником тепла, а при низких температурах есть опасность очень большого охлаждения металлических частей коляски. Это может быть причиной ожога или обморожения части тела.

ff) Передвигаясь по наклонной плоскости необходимо соблюдать особую осторожность. Максимально допустимый уклон вверх/вниз не более 5%,

gg) Коляской можно пользоваться исключительно на поверхностях, когда все четыре колеса опираются на неё и имеют достаточное сцепление.

hh) Коляска предназначена для использования в и вне помещений только на ровных и твёрдых

поверхностях.

ii) Использование коляски на скользкой, мокрой, жирной, сильно пыльной, песчаной поверхности недопустимо. Это способствует появлению риска падения опекуна.

jj) Для сохранности параметров использования коляски очень важна чистота её элементов.

kk) Nie wolno zawieszać na rączce wózka dodatkowych obciążeń (torby itp.).

ll) Składowanie wózka w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (łaźnie, pralnie itp.) lub na wolnym powietrzu, w połączeniu z brakiem higieny spowoduje szybką utratę parametrów użytkowych i estetycznych wózka.

mm) Akcesoria, które nie zostały zatwierdzone przez producenta, nie są przedstawione w niniejszej instrukcji, nie mogą być stosowane.

nn) Nie należy pozostawiać dziecka zbyt długo w wózku ze względu na fakt, iż u osób ze schorzeniami neurologicznymi długotrwałe przebywanie w jednej pozycji może prowadzić do zaburzeń trofiki skóry i powstawania odleżyn.

**oo)** Nie zdemontowanie podnóżków przed złożeniem wózka grozi jego uszkodzeniem.

pp) Należy zachować szczególną ostrożność przy składaniu wózka, brak uwagi może grozić przytrzaśnięciem palców przez elementy składające się w obszarze:

- podnóżka,
- blokad bocznych.

kk) Нельзя нагружать ручки коляски дополнительным грузом (сумки, пакеты и т.п.).

ll) Хранение коляски во влажных помещениях (ванна, баня, прачечная и т.п.) или на открытом воздухе при отсутствии гигиены может привести к потере технических и эстетических параметров.

mm) Аксессуары, которые не одобрены производителем и не указаны в инструкции не могут быть использованы.

nn) Длительное нахождение в коляске ребёнка с неврологическими проблемами может вызвать повреждения кожного покрова и появление пролежней.

oo) Если перед складыванием коляски не будет демонтирована подножка, это может привести к повреждению коляски.

pp) При складывании/раскладывании коляски нужно соблюдать особую осторожность, так как элементы подножки и системы блокировки могут повредить пальцы

PORUSZANIE SIĘ PO POWIERZCHNIACH POCHYŁYCH

- Poruszając się po powierzchniach pochyłych, należy zachować szczególną ostrożność i ograniczyć prędkość.
- Nie należy poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża w górę i w dół wynosi 5%.

ДВИЖЕНИЕ ПО НАКЛОНУ

- Двигаясь по наклону нужно сохранять осторожность и снизить скорость.
- Не двигайтесь на больших наклонах. Максимальный наклон не более 5% вверх и вниз.

WJAZD NA PROGI LUB KRAWĘŻNIKI

- Aby wprowadzić wózek na próg lub krawężnik należy ustawić się tak aby przednie koła stały na wprost progu lub krawężnika oraz tuż przy nim.
  - Następnie należy umieścić stopę na tylnej blokadzie wózka, lekko nacisnąć oraz docisnąć rączki wózka do dołu. (Ilustracja 34.)
  - Przednie kółka wózka uniosą się lekko do góry, co umożliwi pokonanie przeszkody.
  - Po wjechaniu przednich kół na przeszkodę unieść koła tylne pochylając wózek ku przodowi.

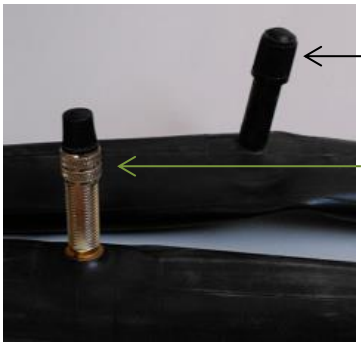
ВЪЕЗД НА ПОРОГ ИЛИ БОРДЮР

- Чтобы въехать на порог или бордюр нужно чтобы колёса стояли в направлении порога или бордюра.

- Затем нужно поставить ногу на заднюю блокировку коляски и слегка нажать, а также потянуть ручки вниз. (Рисунок 34)
- Передние колёса коляски легко поднимутся вверх и это поможет переехать порог или бордюр.
- После заезда передних колёс нужно поднять задние колёса наклоняя коляску вперёд.

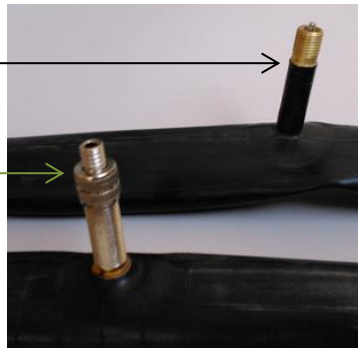
POMPOWANIE OPON
(dotyczy wózków wyposażonych w koła pompowane)

НАКАЧКА КОЛЁС
(относительно колясок с пневматическими колёсами)



Zawór Schradera
Нипель Шрадера

Zawór Presta
Нипель Преста



Ilustracja / Рисунок 35.

Ilustracja / Рисунок 36.

- Przed przystąpieniem do pompowania opon należy zidentyfikować rodzaj zaworu jaki znajduje się przy oponie. Może być to jeden z dwóch zaworków przedstawionych na ilustracji 35. i 36.

- 

- Перед накачкой колеса определите какой нипель имеет колесо и используйте соответствующий насос или переходник. Варианты нипелей приведены на Рисунке 35 и 36. НЕ ПЕРЕКАЧИВАЙТЕ КОЛЁСА!!! Это приведёт к их порче!

CZYNNOŚCI KONSERWACJI

- Części plastikowe oraz ramę przecieraj wilgotną ściereczką bez dodatku detergentów ani innych podobnych środków.

- Na bieżąco usuwać zanieczyszczenia z ruchomych elementów wózka (kół, śrub, zaciskowych blokad).
- Regularnie usuwaj zanieczyszczenia z elementów tapicerki wilgotną ściereczką.
- Dla zachowania parametrów użytkowych wyrobu niezmiernie ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości.
- Składowanie w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (łaźnie, pralnie itp.), lub na wolnym powietrzu, w połączeniu z brakiem higieny spowoduje szybką utratę parametrów użytkowych i estetycznych.
- Nie wystawiaj wózka na działanie ekstremalnych warunków pogodowych

ЕЖЕДНЕВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И КОНСЕРВИРОВАНИЕ

- Пластиковые части и раму протирайте влажной тряпкой без добавления детергенов или подобных средств.

(deszcz, śnieg bardzo silne słońce), gdyż pewne elementy mogą zmienić kolor.

- Wózek posiada pokrycie (pokrycie to element tapicerki mający najbliższy kontakt z dzieckiem, nie posiada elementów usztywniających), które można prać ręcznie w temperaturze do 30˚.
- Систематически удалять грязь с движущихся элементов коляски (винты, колёса, зажимы, блокировки).
- Регулярно удаляй загрязнения с обивки влажной тряпкой.
- Важно сохранять коляску в чистоте.
- Хранение коляски во влажных помещениях (ванна, баня, прачечная и т.п.) или на

открытом воздухе при отсутствии гигиены может привести к потере технических и эстетических параметров.

- Не оставляй коляску под дождём, снегом, сильным солнцем, так как некоторые элементы могут изменить цвет.
- Обивку коляски и накладки на ремни можно стирать вручную при температуре не более 30о..

Nie wolno stosować:

- rozpuszczalników,
- środków do czyszczenia WC,
- środków z zawartością chloru,
- ostrych szczotek i twardych przedmiotów,
- żrących środków czyszczących.

Нельзя применять:

• растворители,
• туалетные очистители,
• жёсткие щётки и твёрдые предметы,
• средства содержащие хлор,
• корозийные средства,

Nie czyścić wózka przy użyciu agregatów ciśnieniowych lub parowych!

Не чистить коляску водой под давлением или паром!

| Częstotliwość | Przedmiot kontroli | Uwagi |
|---|---|---|
| Przed pierwszym montażem | Kontrola stanu technicznego wszystkich elementów znajdujących się w opakowaniu. | Należy sprawdzić, czy żadne elementy nie posiadają widocznych uszkodzeń mechanicznych |
| Przed każdym rozpoczęciem jazdy | Kontrola kół, hamulców, blokady skrętnego ruchu kół. | Hamulce mogą ulec zużyciu, należy sprawdzać stan hamulców oraz blokady skrętnego ruchu kół przed każdym użyciem<br>Należy kontrolować stan zużycia kół oraz czyścić je z kurzu i piasku. |
| Co dwa tygodnie | Przytwierdzenie śrub, nakrętek i pod kątem ich prawidłowego zamocowania. | Należy upewnić się czy wszystkie śruby i nakrętki są mocno dokręcone. |
| Co dwa miesiące | Czystość, stan ogólny. | W przypadku powstałych uszkodzeń mechanicznych należy bezzwłocznie skontaktować się z wytwórcą. |
| Raz w miesiącu | Osie kół | Osie kół należy konserwować, napuszczając pomiędzy oś a piastę kilka kropel środka konserwująco smarującego |

| Частота | Предмет контроля | Комментарии |
|---|---|---|
| До первого монтажа | Контроль технического состояния всех элементов находящихся в упаковке. | Проверка видимых механических повреждений. |
| Перед началом каждой езды | Контроль колёс, тормозов и блокировок передних колёс | Тормоза могут ослабевать, нужно проверять их и блокировку передних колёс перед каждым использованием. Нужно контролировать состояние колёс и очищать их от пыли и песка. |
| Каждые две недели | Контроль болтов и гаек на предмет их правильной фиксации. | Нужно убедиться, что все гайки и болты правильно зафиксированы. |
| Каждые два месяца | Чистота, общее состояние. | В случае механических повреждений необходимо обратиться в ремонт. |
| Один раз в месяц | Оси колёс | Оси колёс должны быть смазаны и между осью и втулкой должны быть |

| | | |
|---|---|---|
| | | капли смазки. |

Naprawa

- W sytuacji zaistnienia konieczności wykonania napraw należy zwrócić się do wytwórcy.

Obsługa klienta

- Gdyby mieli Państwo pytania lub potrzebowali pomocy, należy zwrócić się do wytwórcy.

Ремонт

• В случае необходимости ремонта нужно обратиться к производителю.

• Если у вас есть вопросы или проблемы обращайтесь к производителю.

Клиентский сервис

## 6. Parametry techniczne

Wysokość podnóżka: 32-40 cm
Szerokość siedziska: 40 cm
Głębokość siedziska: 35-40 cm
Wysokość oparcia: 70
Kąt odchylenia oparcia: 90° - 110°
Maksymalna szerokość wózka: 59 cm
Maksymalna długość wózka: 124 cm
Maksymalna wysokość wózka: 109 cm
Średnica kół przednich: 17 (18 pompowane) cm
Średnica kół tylnych: 25 (25 pompowane) cm
Masa wózka: 19,5 kg +/- 5% *
Gabaryty po złożeniu: 90 / 37 / 52 cm
Maksymalna waga dziecka: 60 kg
Maksymalny wzrost dziecka: 160 cm
*Waga wózka bez opcji

## Технические параметры

Footrest height: 32-40 cm
Высота сидения: 40 см
Глубина сидения: 35-40 см
Высота спинки: 70 см
Высота подножки: 32-40 см
Угол наклона спинки: 90° - 110°
Максимальная ширина коляски: 59 см
Максимальная длина коляски: 124 см
Максимальная высота коляски: 109 см
Диаметр передних колёс: 17 (18 пневмо) см
Диаметр задних колёс: 25 (25 пневмо) см
Вес коляски: 19,5 кг +/- 5% *
Размер в сложенном состоянии: 90 / 37 / 52 см
Максимальный вес ребёнка: 60 кг
Максимальный рост ребёнка: 160 см
*Вес коляски указан без опциональных принадлежностей

## 8 Symbole

## Символы

Potwierdzenie spełnienia norm UE / Подтверждение соответствия нормам ЕС

Wytwórca / Производитель

Data produkcji / Дата продукции

Zajrzyj do instrukcji używania / Прочитай в инструкции использования

Ostrzeżenie / Предупреждения

Numer katalogowy / Номер по каталогу

Numer serii / Серийный номер

Chronić przed wilgocią / Защищать от влажности

Chronić przed światłem słonecznym / Защищать от солнечного света

Dopuszczalny ciężar użytkownika / Допустимый вес пользователя.

Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu. / Максимальный безопасный уклон.

Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków / Использование внутри и снаружи помещений

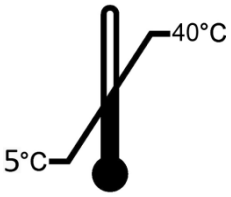
Produkt przeznaczony do przewozu samochodem. / Товар предназначен для перевозки в машине

Produkt nie jest przystosowany do wykorzystania jako siedzisko do transportu w pojeździe silnikowym. / Товар не предназначен как сидение в автотранспорте.

Produkt przeznaczony do przewozu samolotem. / Товар предназначен для перевозки в самолёте

Możliwość zakleszczenia palców. / Возможность защемления пальцев.

Zaleca się krótkie i ostrożne pranie ręczne w temperaturze 30ºC, nie wolno stosować wybielaczy, nie prasować, nie czyścić na sucho, nie stosować odplamiaczy zawierających rozpuszczalnik, nie suszyć w suszarce bębnowej. / Рекомендуется короткая и деликатная ручная стрика при температуре не более 30Oc, нельзя применять отбеливатели, не гладить, не чистить сухой тряпкой, не применять очистители пятен содержащие растворители, не сушить в барабанной сушке.




ograniczenia dopuszczalnej temperatury./Ограничение допустимой температуры

## 7. Контакты производителя

mdh sp. z o.o.
ul. ks. W. Tymienieckiego 22/24 90-349 Łódź, Polska
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.mdh.pl
www.viteacare.com

## ГАРАНТИЯ

На данную кресло-коляску производитель даёт гарантию **12 (двенадцать) месяцев** с даты продажи, которая должна быть указана в гарантийном талоне.
Мы ограничиваем нашу ответственность в плане технических замен ввиду появления инноваций в технике.
В случае если повреждения коляски или ее частей были нанесены Вами, в любом случае пришлите нам Ваши обоснования и гарантийный талон.
Гарантией долгого срока службы кресла-коляски является ее правильное использование.
В гарантийное обслуживание не входят ремонт поврежденной поверхности, шин, камер, повреждений, вызванных потерей болтов или гаек, а также сбитых болтовых соединений из-за частых монтажных работ.

**Внимание:**

- Несоблюдение пунктов руководства по эксплуатации, а также проведение ремонтных работ лицами без соответствующей квалификации, в особенности технические изменения и доукомплектовка без согласия на то производителя могут привести к отмене гарантии, а также ответственности за продукцию.

**Примечание:**
Данное руководство является частью поставки и передается покупателю вместе с креслом-коляской.

**Гарантийный талон**
Заполнить! В случае необходимости сделайте копию и отошлите эту копию.

**Гарантия**

Название модели:

№ товарной накладной:

Идентификационный номер (если есть):

Дата продажи:

Подпись продавца: _____ /_____/

Печать продавца:

**ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:**
mdh sp. z o.o.
ul. ks. W. Tymienieckiego 22/24
90-349 Łódź, Polska
tel. +48 42 674 83 84

**ПРЕДСТАВИТЕЛЬ В РОССИИ:**
ООО «МАЙРА РУ»
111394 Москва, Мартеновская ул., д.29
Телефон: +7 495 301 44 75
e-mail:info@meyra.ru сайт: www.meyra.ru